

INSTRUCTIONS

---

# PATRAVI AUTODATE



CARL F. BUCHERER

LUCERNE 1888

## TABLE OF CONTENTS

---

ENGLISH	6 - 11
DEUTSCH	12 - 17
FRANÇAIS	18 - 23
ITALIANO	24 - 29
ESPAÑOL	30 - 35
繁體中文	36 - 41
简体中文	42 - 47
日本語	48 - 53
عربي	54 - 59
РУССКИЙ	60 - 65



## WELCOME TO OUR BRAND

---

The story of Carl F. Bucherer began in 1888 in its exuberant, exquisite hometown of Lucerne. The unique talent of its founder combined pioneering spirit, ultimate creativity and bold entrepreneurship, inspiring the ethos of the company for more than 130 years.

Be at the forefront of authentic Swiss watchmaking and discover the unique and innovative movements developed and produced in Carl F. Bucherer's own workshops. A visionary energy and creative expressionism still characterize the brand's essence, and the baroque character and imagery of Lucerne remain a constant inspiration. Rooted in its past, Carl F. Bucherer looks boldly into the future.



## LEGEND

Date

Crown

Position 1: Winding

Position 2: Set date

Position 3: Set time

Second

## YOUR WATCH

The Patravi AutoDate displays the date and time in streamlined elegance. Set in a classic round case and made more refined with exquisite materials, the timepiece stands for stylish understatement. The Patravi AutoDate is available in various configurations with different sizes associated with them.

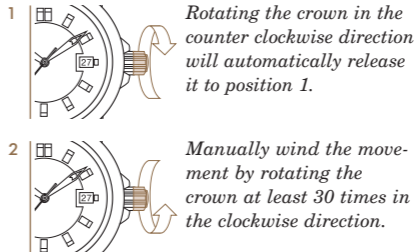
## TECHNICAL DATA

Automatic movement	CFB 1950	CFB 1963
Depth of the movement	4.6/4.8mm	4.8mm
Diameter of the movement	26.2mm	28.6mm
Number of jewel bearings	25/26	25/26
Water resistance*	50m   5atm	50m   5atm

\*see the chapter on "Water resistance"

## START THE WATCH

The movement is wound by the motion of the wrist when worn. When not worn, the watch stops after approximately 38 hours and has to be wound manually.

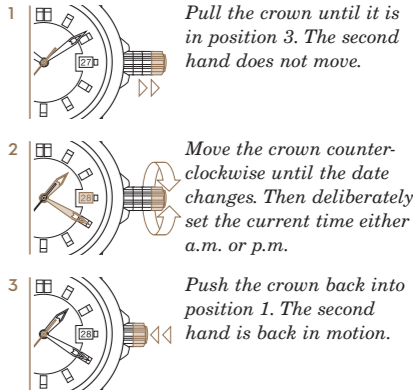


Rotating the crown in the counter clockwise direction will automatically release it to position 1.

Manually wind the movement by rotating the crown at least 30 times in the clockwise direction.

## SET TIME

In order for the date to properly move at midnight, the hour hand must intentionally be set to a.m. or p.m. based on the current time.



Pull the crown until it is in position 3. The second hand does not move.

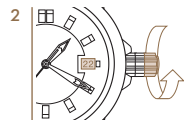
Move the crown counter-clockwise until the date changes. Then deliberately set the current time either a.m. or p.m.

Push the crown back into position 1. The second hand is back in motion.

## SET THE DATE



1 *Pull the crown into position 2.*

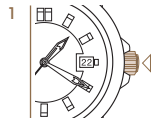


2 *Set the current date by rotating the crown clockwise.*

## SECURE THE CROWN

### IMPORTANT

To ensure water resistance, the crown must be screwed in when the watch is worn.



1 *Press the crown against the case and simultaneously turn clockwise until it is firmly secured.*

## CLEANING AND MAINTENANCE

### CLEANING

To clean the outer surface of the watch, wipe it gently with a microfiber cloth. Use a fine toothbrush and a bit of soapy solution to clean the back of the watch and the metal band. Dry using a lint-free towel. Minimize contact between the leather straps and the water.

### MAINTENANCE

As a mechanical instrument, a watch requires maintenance by an authorized service center about once every four years.

## WATER RESISTANCE

A watch tested to 5 atm (50 m) may be worn while bathing, showering or swimming (such as in a pool). Water resistance is guaranteed only if the crown is screwed in and should be checked once per year.

### THE BINDING NATURE OF METER DATA

<i>Do not swim/dive</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bath, shower, swim</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Swim, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Swim, snorkel, dive</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Deep-sea diving</i>	<b>300m</b>   30atm

## GUARANTEE

---

Your Carl F. Bucherer watch was made with great care by the most competent watchmakers using the strictest quality guidelines. However, if there is a defect in materials or manufacture, Carl F. Bucherer provides a two-year guarantee from the date of purchase. The guarantee does not cover normal wear and tear or damage caused by improper use of the watch. The guarantee is valid if the guarantee certificate was filled out completely by an official Carl F. Bucherer dealer when the watch was purchased. If there is damage, please contact your official Carl F. Bucherer dealer or an official Carl F. Bucherer service center. Please provide the watch with the fully-filled-out guarantee certificate.

## ADDITIONAL WATCH MODELS

---

You can find the Carl F. Bucherer collection and information about all the watch lines at [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Here you can also order the company magazine "1888 by Carl F. Bucherer", which informs you about new products, technical developments and events. You can also order the company catalog with a selection of the watch collections of Carl F. Bucherer timepieces and have it delivered to.



## LEGENDE

Datum

Krone

Position 1: Aufziehen

Position 2: Datumseinstellung

Position 3: Zeiteinstellung

Sekunde

## IHRE UHR

Die Patravi AutoDate vermittelt Zeit und Datum in schlichter Eleganz. Gefasst in ein klassisches, rundes Gehäuse und veredelt mit exquisiten Materialien steht der Zeitzeiger für stilvolles Understatement. Die Patravi AutoDate ist in verschiedenen Ausführungen und jeweils unterschiedlichen Grössen erhältlich.

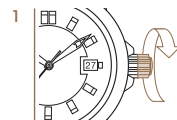
### TECHNISCHE DATEN

Automatikwerk	CFB 1950	CFB 1963
Werkshöhe	4,6/4,8mm	4,8mm
Werksdurchmesser	26,2mm	28,6mm
Anzahl Lagersteine	25/26	25/26
Wasserdichtheit*	50m   5atm	50m   5atm

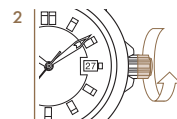
\*siehe Kapitel «Wasserdichtheit»

## UHR IN GANG SETZEN

Das Werk zieht sich beim Tragen durch die Bewegungen des Handgelenks permanent auf. Ungetragen bleibt die Uhr nach rund 38 Stunden stehen und muss manuell in Gang gesetzt werden.



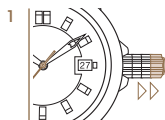
Die Krone wird durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn entsichert und springt fühlbar auf Position 1.



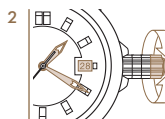
Um dem Werk genügend Energie zuzufügen, die Krone mindestens dreissig Mal im Uhrzeigersinn drehen.

## UHRZEIT EINSTELLEN

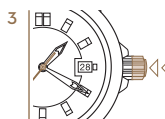
Der Stundenzeiger muss bewusst gemäss der aktuellen Tageszeit vor- oder nachmittags positioniert werden, damit die Datumschaltung korrekt um Mitternacht erfolgt.



Krone bis zum Anschlag in Position 3 ziehen. Der Sekundenzeiger bleibt stehen.

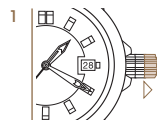


Krone gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis das Datum ändert. Danach die aktuelle Zeit bewusst vor- oder nachmittags einstellen.

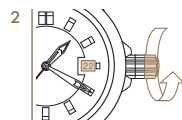


Krone in Position 1 zurückdrücken. Der Sekundenzeiger setzt sich wieder in Bewegung.

## DATUM EINSTELLEN



1 *Krone in Position 2 ziehen.*

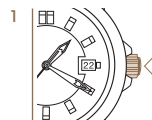


2 *Das aktuelle Datum durch Drehen der Krone im Uhrzeigersinn einstellen.*

## KRONE SICHERN

### WICHTIG

Damit die Wasserdichtheit gewährleistet ist, muss die Krone beim Tragen der Uhr verschraubt sein.



1 *Krone gegen das Gehäuse drücken und gleichzeitig im Uhrzeigersinn drehen, bis sie fest auf dem Gewinde sitzt.*

## PFLEGE UND WARTUNG

### PFLEGE

Die Uhr zur Oberflächenreinigung sanft mit einem Mikrofasertuch abreiben. Der Uhrenboden und das Metallband mit einer feinen Zahnbürste und etwas Seifenwasser reinigen und mit einem fusselfreien Handtuch trocknen. Lederbänder so wenig wie möglich mit Wasser in Kontakt bringen.

### WARTUNG

Eine Uhr als mechanisches Instrument benötigt circa alle 4 Jahre eine Wartung durch eine autorisierte Servicestelle.

## WASSERDICHTHEIT

Eine mit 5 atm (50 m) geprüfte Uhr darf beim Baden, Duschen und Schwimmen (z.B. im Pool) getragen werden. Die Wasserdichtheit ist nur bei verschraubter Krone gewährleistet und sollte einmal jährlich geprüft werden.

### DIE VERBINDLICHKEIT VON METERANGABEN

<i>Nicht zum Schwimmen/ Tauchen</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Baden, Duschen, Schwimmen</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Schwimmen, Schnorcheln, Tauchen</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Tiefseetauchen</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTIE

---

Ihre Carl F. Bucherer wurde mit grösster Sorgfalt und gemäss strengsten Qualitätsrichtlinien durch unsere Uhrmacher hergestellt. Sollte dennoch ein Material- oder Fabrikationsfehler auftreten, gewährt Carl F. Bucherer eine zweijährige Garantie ab Kaufdatum. Ausgenommen sind normale Abnutzungserscheinungen sowie Schäden, die durch unsachgemässe Behandlung der Uhr entstanden sind. Die Garantie ist gültig, wenn das Garantiezertifikat beim Kauf der Uhr durch einen offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler vollständig ausgefüllt wurde. Wenden Sie sich im Schadenfall bitte an Ihren offiziellen Carl F. Bucherer Fachhändler oder an eines der offiziellen Carl F. Bucherer Servicecenter. Legen Sie bitte die Uhr mit dem vollständig ausgefüllten Garantieschein vor.

## WEITERE UHRENMODELLE

---

Die Kollektion von Carl F. Bucherer sowie Informationen zu allen Uhrenlinien finden Sie auf der Website [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Das Magazin «1888 by Carl F. Bucherer», welches Sie über Produktneuheiten, technische Entwicklungen und Events informiert, wie auch das Kollektionsbuch mit einer Auswahl der Uhrenkollektion von Carl F. Bucherer können Sie sich dort einfach nach Hause bestellen.





## LÉGENDE

Date

Couronne

*Position 1: Remontage*

*Position 2: Réglage de la date*

*Position 3: Réglage de l'heure*

Secondes

## VOTRE MONTRE

La Patravi AutoDate fournit la date et l'heure avec une élégance épurée. Logé dans un boîtier classique et raffiné par l'utilisation de matériaux exquis, ce garde-temps va de pair avec un style tout en discrétion. La Patravi AutoDate est disponible dans plusieurs configurations associées à différentes tailles.

### CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

*Mouvement automatique* CFB 1950 CFB 1963

*Hauteur du mouvement* 4,6/4,8mm 4,8mm

*Diamètre du mouvement* 26,2mm 28,6mm

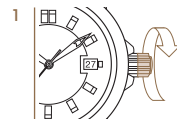
*Nombre de rubis* 25/26 25/26

*Étanchéité\** 50m | 5atm 50m | 5atm

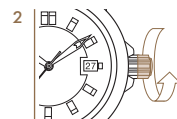
\*cf. chapitre consacré à «l'étanchéité»

## DÉMARRER LA MONTRE

Les montres à remontage automatique se remontent automatiquement lorsqu'on les porte au poignet. Si la montre n'est pas portée, elle s'arrête après environ 38 heures. Il convient donc de remonter le mouvement à la main.



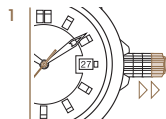
*La couronne doit être libérée par une rotation dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et sauter visiblement en position 1.*



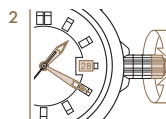
*Pour donner suffisamment de puissance au mouvement, tournez la couronne au moins 30 fois dans le sens des aiguilles d'une montre.*

## RÉGLER L'HEURE

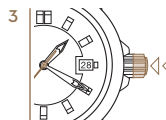
Afin que la date change véritablement à minuit, l'heure doit être réglée sur a.m. ou p.m. en fonction de l'heure actuelle.



*Tirez la couronne jusqu'à ce qu'elle atteigne la position 3. L'aiguille des secondes ne bouge pas.*



*Tournez la couronne dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la date change; réglez l'heure sur a.m. ou p.m.*

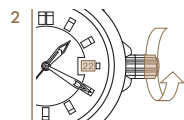


*Poussez la couronne pour la replacer en position 1. La deuxième aiguille se remet en marche.*

## RÉGLER LA DATE



*Tirez la couronne en position 2.*

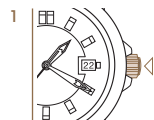


*Régalez la date en tournant la couronne dans le sens des aiguilles d'une montre.*

## SÉCURISER LA COURONNE

### IMPORTANT

Pour garantir l'étanchéité, la couronne doit être vissée lorsque la montre est portée.



*Appuyez la couronne contre le boîtier et tournez-la simultanément dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'elle soit fermement vissée.*

## ENTRETIEN ET MAINTENANCE

### ENTRETIEN

Pour nettoyer la surface externe de la montre, frottez-la doucement avec un chiffon microfibre. Nettoyez le fond de la montre et le bracelet métallique à l'aide d'une brosse à dent souple et d'un peu d'eau savonneuse. Séchez en utilisant un chiffon non pelucheux. Évitez de mettre les bracelets en cuir au contact de l'eau.

### MAINTENANCE

Une montre est un instrument mécanique. À ce titre, elle nécessite tous les 4 ans environ un entretien effectué par un centre de services agréé.

## ÉTANCHÉITÉ

Une montre testée à 5 atm (50m) peut être portée dans un bain, une douche ou en cas de baignade (dans une piscine). L'étanchéité est garantie uniquement lorsque la couronne est vissée. Elle doit faire l'objet d'un contrôle annuel.

### SPÉCIFICITÉS DES DONNÉES MÉTRIQUES

<i>Ne pas nager/plonger</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bain, douche, baignade</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Baignade, plongée avec tuba</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Baignade, plongée avec tuba, plongée</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Plongée en eaux profondes</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANTIE

---

Votre montre Carl F. Bucherer a été fabriquée avec le plus grand soin par nos horlogers qui ont suivi les recommandations les plus strictes en termes de qualité. Cependant, en cas de défauts de matériaux ou de fabrication, Carl F. Bucherer fournit une garantie de deux ans à compter de la date d'achat. La garantie ne couvre ni l'usure normale de la montre ni les dommages causés par une utilisation non conforme de celle-ci. La garantie s'applique lorsque le certificat de garantie a été dûment rempli par un revendeur officiel de Carl F. Bucherer lors de l'achat de la montre. En cas de dommage, veuillez contacter un revendeur officiel de Carl F. Bucherer ou un centre de services agréé de Carl F. Bucherer. Veuillez présenter la montre accompagnée du certificat de garantie dûment rempli.

## AUTRES MODÈLES DE MONTRES

---

Retrouvez la collection Carl F. Bucherer et les informations concernant les modèles de montres sur [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Vous pourrez y commander le magazine «1888 by Carl F. Bucherer» qui vous tient informé des nouveaux produits, des développements techniques et des événements ainsi que le catalogue qui présente une sélection de montres de la collection Carl F. Bucherer. Ceux-ci vous seront envoyés à votre domicile.



Data

Corona

*Posizione 1: Carica**Posizione 2: Impostazione della data**Posizione 3: Impostazione dell'ora*

Secondi

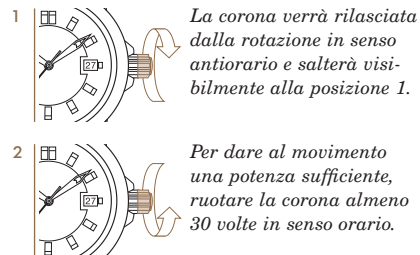
Il Patravi AutoDate mostra data e ora con un'eleganza affusolata. Realizzato con una classica cassa rotonda e rifinito con materiali squisiti, questo orologio simboleggia uno stile minimalista. Il Patravi AutoDate è disponibile con varie configurazioni e diverse dimensioni associate.

## DATI TECNICI

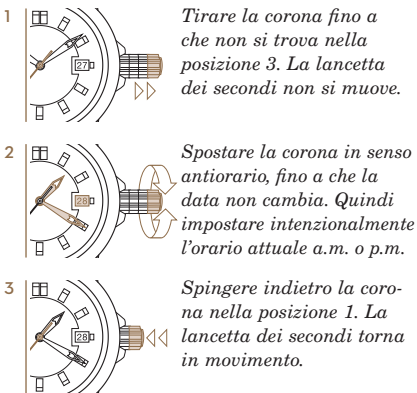
<i>Movimento automatico</i>	CFB 1950	CFB 1963
<i>Profondità del movimento</i>	4,6/4,8mm	4,8mm
<i>Diametro del movimento</i>	26,2mm	28,6mm
<i>Numero di rubini</i>	25/26	25/26
<i>Impermeabilità*</i>	50m   5atm	50m   5atm

\*vedere il capitolo "Impermeabilità"

Quando l'orologio viene indossato, il suo movimento viene caricato grazie a quello del polso. Se l'orologio non viene indossato, si arresta dopo circa 38 ore e deve essere riavviato manualmente.



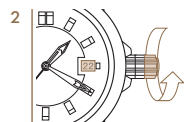
Affinché la data cambi correttamente alla mezzanotte, la lancetta delle ore deve essere intenzionalmente impostata su a.m. o p.m., a seconda dell'orario attuale.



## IMPOSTARE LA DATA



*Tirare la corona nella posizione 2.*

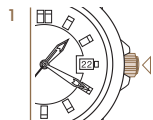


*Impostare la data attuale, ruotando la corona in senso orario.*

## BLOCCARE LA CORONA

### IMPORTANTE

Per garantire l'impermeabilità, la corona deve essere avvitata, quando l'orologio viene indossato.



*Premere la corona contro la cassa e ruotare contemporaneamente in senso orario, fino a che non è ben stretta sulla filettatura.*

## PULIZIA E MANUTENZIONE

### PULIZIA

Strofinare l'orologio delicatamente con un panno in microfibra per pulire la superficie. Pulire il retro della cassa e il bracciale di metallo con uno spazzolino da denti sottile e un po' di acqua e sapone, quindi asciugare con un asciugamano privo di pelucchi. Ridurre il più possibile il contatto fra il cinturino in pelle e l'acqua.

### MANUTENZIONE

Un orologio, in quanto strumento meccanico, necessita di una manutenzione ogni 4 anni circa presso un laboratorio autorizzato.

## IMPERMEABILITÀ

Un orologio testato a 5 atm (50 m) può essere indossato durante il bagno, la doccia o il nuoto (in piscina, ad esempio). L'impermeabilità è garantita solo se la corona è avvitata e deve essere verificata una volta l'anno.

### IL CARATTERE VINCOLANTE DEI DATI DEL CONTATORE:

<i>Non nuotare/immergersi</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bagno, doccia, nuoto</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nuoto, snorkeling</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nuoto, snorkeling, immersioni</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Immersioni in mare aperto</i>	<b>300m</b>   30atm

## GARANZIA

---

Il Suo orologio Carl F. Bucherer è stato fabbricato dai nostri orologiai con la massima accuratezza e nel rispetto delle più rigorose direttive in materia di qualità. Tuttavia, qualora si verificassero difetti nella fabbricazione o nei materiali, Carl F. Bucherer offre una garanzia di due anni dalla data di acquisto. Sono esclusi da tale garanzia tutti i danni derivanti dall'usura e dalla non corretta manipolazione dell'orologio. La garanzia è valida se il Certificato di garanzia è stato debitamente compilato all'atto dell'acquisto dell'orologio da un distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer. Nel caso di un guasto, si prega di rivolgersi al proprio distributore specializzato ufficiale Carl F. Bucherer oppure a un Centro assistenza ufficiale Carl F. Bucherer. Si prega di presentare l'orologio accompagnato dal Certificato di garanzia debitamente compilato.

## ULTERIORI MODELLI DI OROLOGI

---

Al sito [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) è possibile trovare la collezione Carl F. Bucherer e informazioni su tutte le linee di orologi. Da qui si può richiedere l'invio a casa della rivista "1888 by Carl F. Bucherer", che informa sui nuovi prodotti, sugli sviluppi della tecnologia e sugli eventi, oltre al catalogo con una selezione della collezione di orologi Carl F. Bucherer.



Fecha

Corona

*Posición 1: Cuerda**Posición 2: Ajustar la fecha**Posición 3: Ajustar la hora*

Segundos

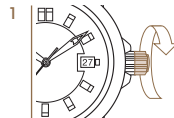
El Patravi AutoDate ofrece la fecha y la hora con una elegancia aerodinámica. Alojado en una caja redondeada clásica y confeccionada con los materiales más refinados y exquisitos, el reloj destaca por la discreción de su estilo. El Patravi AutoDate está disponible en varias configuraciones con diferentes tamaños asociados con ellas.

## DATOS TÉCNICOS

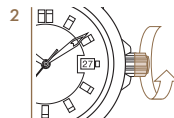
<i>Movimiento automático</i>	CFB 1950	CFB 1963
<i>Profundidad de movimiento</i>	4,6/4,8mm	4,8mm
<i>Diámetro del movimiento</i>	26,2mm	28,6mm
<i>Número de cojinetes de zafiro</i>	25/26	25/26
<i>Resistencia al agua*</i>	50m   5atm	50m   5atm

\*véase el capítulo en “Resistencia al agua”

El movimiento de cuerda se produce por el movimiento de la muñeca al llevar puesto el reloj. En caso de no llevarlo puesto, el reloj se para después de unas 38 horas y debe ponerse en marcha manualmente.

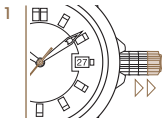


1 La corona se desbloquea mediante un giro en el sentido contrario a las agujas del reloj y saltará visiblemente a la posición 1.

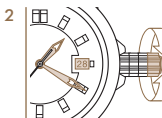


2 Para dar suficiente energía al movimiento, gire la corona al menos 30 veces en el sentido de las agujas del reloj.

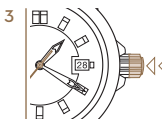
Para mover la fecha adecuadamente al mediodía, la manecilla de las horas debe ajustarse a a.m. o p.m. basándose en la hora actual.



1 Tire de la corona hasta que alcance la posición 3. La manecilla de los segundos no se mueve.

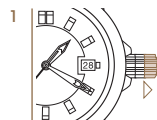


2 Mueva la corona en sentido contrario a las agujas del reloj hasta cambiar la fecha. Luego ajuste la hora actual a AM o PM.

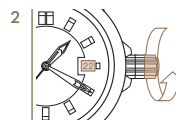


3 Presione la corona hacia atrás a la posición 1. La manecilla de los segundos vuelve a moverse.

## AJUSTAR LA FECHA



*Empuje la corona a la posición 2.*

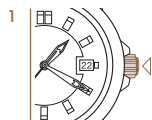


*Ajuste la fecha actual rotando la corona en el sentido de las agujas del reloj.*

## FIJE LA CORONA

### IMPORTANTE

Para asegurar la resistencia al agua, la corona debe estar bien atornillada cuando lleve puesto el reloj.



*Presione la corona contra la caja y al mismo tiempo gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede firmemente encajada en la rosca del tornillo.*

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

### LIMPIEZA

Frotar la superficie del reloj suavemente con una gamuza de microfibra. Limpie el fondo del reloj y la correa metálica con un cepillo de dientes fino y un poco de agua enjabonada y séquelo con un paño sin pelusas. En el caso de las correas de cuero evitar en lo posible el contacto con el agua.

### MANTENIMIENTO

Al tratarse de un instrumento mecánico, un reloj requiere un mantenimiento por parte de un servicio técnico autorizado cada cuatro años.

## RESISTENCIA AL AGUA

Un reloj sometido a una prueba de 5 atm (50 m) puede llevarse puesto mientras se baña, ducha o nada (en una piscina por ejemplo). La resistencia al agua solo se garantiza si la corona está completamente atornillada y debería revisarse una vez al año.

EL CARÁCTER VINCULANTE DE LOS DATOS DE MEDICIÓN:

<i>No nadar/bucear</i>	<b>30m</b>   3atm
<i>Bañarse, ducharse, nadar</i>	<b>50m</b>   5atm
<i>Nadar, snorkel</i>	<b>100m</b>   10atm
<i>Nadar, snorkel, buceo</i>	<b>200m</b>   20atm
<i>Submarinismo</i>	<b>300m</b>   30atm



## GARANTÍA

---

Su reloj Carl F. Bucherer ha sido creado con el máximo esmero por nuestros relojeros utilizando las más estrictas pautas de calidad. No obstante, en caso de encontrarse algún fallo en los materiales o en la fabricación, Carl F. Bucherer le ofrece una garantía de dos años a partir de la fecha de adquisición. La garantía no cubre el uso y desgaste normal provocado por un uso inadecuado del reloj. La garantía es válida si el certificado de garantía ha sido rellenado completamente por parte de un distribuidor oficial de Carl F. Bucherer en el momento de adquisición del reloj. En caso de avería, contacte con su distribuidor oficial de Carl F. Bucherer o un centro de servicio de Carl F. Bucherer. Entregue el reloj con el certificado de garantía rellenado completamente.

## MODELOS DE RELOJ ADICIONALES

---

Puede encontrar la colección e información de Carl F. Bucherer sobre todas las líneas de reloj en [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Allí puede simplemente solicitar en casa la revista "1888 by Carl F. Bucherer", la cual le informará sobre los nuevos productos, avances técnicos y eventos, y el catálogo con una selección de la colección de relojes de Carl F. Bucherer.



柏拉維 AutoDate 腕錶的時間及日期顯示佈局大方，圓形錶殼以高級物料製作，造型簡潔優雅，含蓄雋永，備有不同尺寸及設計型號以供選擇。

日期

錶冠

位置 1: 上鏈

位置 2: 設定日期

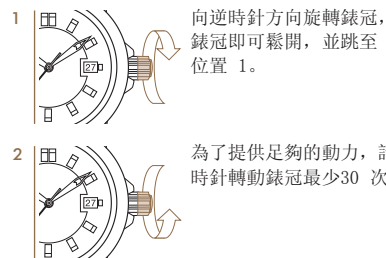
位置 3: 設定時間

秒針

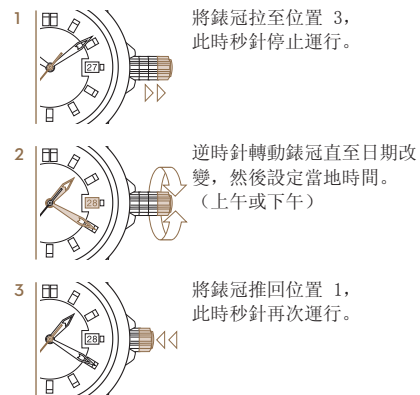
技術規格		
自動上鏈機芯	CFB 1950	CFB 1963
機芯厚度	4.6/4.8 毫米	4.8 毫米
機芯直徑	26.2 毫米	28.6 毫米
寶石數量	25/26	25/26
防水深度*	50 米   5atm	50 米   5atm

\*請查看 “防水功能”

閣下的手部動作可以為本款腕錶的機芯上鏈，摘下腕錶至大約 38 小時後，就會停止運作，若想啟動腕錶，請重新為腕錶上鏈。



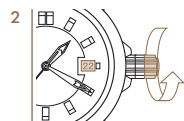
為了確保日期於凌晨時正確地運行，時針必需按照當前時間，特以調校為上午或下午。



## 設定日期



1 將錶冠拉至位置 2。

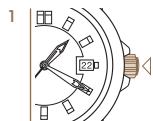


2 順時針轉動錶冠來設定日期。

## 固定錶冠

### 注意事項

佩戴腕錶時要確保防水功能無礙，必須旋緊錶冠。



1 將錶冠推至緊靠錶殼的位置，順時針旋轉直到錶冠旋緊為止。

## 清潔與保養

### 清潔

清潔腕錶錶面時須用超細纖維布輕輕擦拭。閣下可小心使用軟毛刷和少量肥皂水清潔腕錶底蓋和金屬錶帶，然後用無絨毛巾輕輕擦乾。皮革是天然產品，會自然老化。水會加速老化過程。因此，皮革錶帶最好避免接觸到水。

### 保養

每一枚寶齊萊腕錶都是精心研製的精密儀器，由數百件精密零件組裝而成。為了確保腕錶配戴多年後，仍能保持卓越功能和運轉，每一枚腕錶都應該定期檢查。因此，我們建議您每四年到授權服務中心將腕錶檢查保養一次。另外，我們建議閣下每年檢查一次寶齊萊腕錶的防水性。如果錶鏡內部出現水氣，請立即將腕錶送至服務中心。

## 防水功能

腕錶經測試後，能達到防水 50 米，可佩戴著沐浴、淋浴或游泳（如泳池）應無大礙；但錶冠必須旋緊始能發揮防水功能，而且防水功能應該每年檢測一次。

腕錶防水功能限制：

請勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米   5atm
游泳，浮潛	100 米   10atm
游泳，浮潛，跳水	200 米   20atm
深海潛水	300 米   30atm

## 保證書

---

閣下的寶齊萊腕錶由我們的製錶師根據最嚴格的品質標準精心打造。從購買日起，我們對材料缺陷或製作過程中的瑕疵所引起的問題提供為期 2 年的保修服務。正常的磨損以及因使用不當而造成的損失不在保修服務之列。當您需要保修服務時，請與寶齊萊的官方經銷商或者寶齊萊認可的服務中心聯繫，同時必須提交在購買產品時寶齊萊官方經銷商所填寫的完整保證書。

## 其他款式

---

閣下可以在寶齊萊網站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 內，查詢寶齊萊所有腕錶系列及其他資訊，更可訂閱 1888 雜誌，了解更多寶齊萊最新的腕錶資訊、技術發展及活動。你還可訂閱寶齊萊的產品目錄書，當中包含各系列的精選腕錶，並且將郵寄至你家中。



柏拉维 AutoDate 腕表的时间及日期显示布局大方，圆形表壳以高级物料制作，造型简洁优雅，含蓄隽永，备有不同尺寸及设计型号以供选择。

日期

表冠

位置 1: 上链

位置 2: 设定日期

位置 3: 设定时间

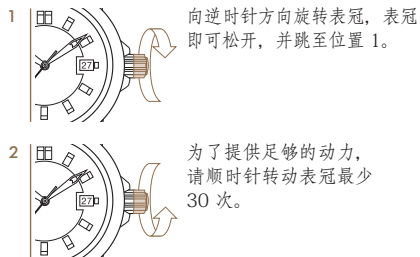
秒针

技术规格

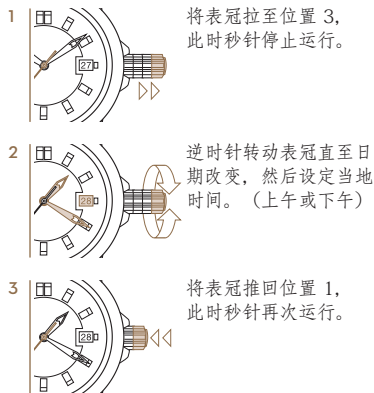
自动上链机芯	CFB 1950	CFB 1963
机芯厚度	4.6/4.8 毫米	4.8 毫米
机芯直径	26.2 毫米	28.6 毫米
宝石数量	25/26	25/26
防水深度*	50 米   5atm	50 米   5atm

\*请查看“防水功能”

阁下的手部动作可以为本款腕表的机芯上链，摘下腕表至大约 38 小时后，就会停止运作，若想启动腕表，请重新为腕表上链。



为了确保日期于凌晨时正确地运行，时针必需按照当前时间，特以调校为上午或下午。

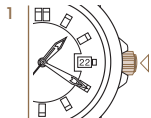


注意事项

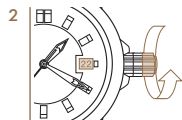
佩戴腕表时要确保防水功能无碍，必须旋紧表冠。



1 将表冠拉至位置 2。



1 将表冠推至紧靠表壳的位置，顺时针旋转直到表冠旋紧为止。



2 顺时针转动表冠来设定日期。

清洁

清洁腕表表面时须用超细纤维布轻轻擦拭。阁下可小心使用软毛刷和少量肥皂水清洁腕表底盖和金属表带，然后用无绒手巾轻轻擦干。皮革是天然产品，会自然老化。水会加速老化过程。因此，皮革表带最好避免接触到水。

保养

每一枚宝齐莱腕表都是精心研制的精密仪器，由数百件精密零件组装而成。为了确保腕表配戴多年后，仍能保持卓越功能和运转，每一枚腕表都应该定期检查。因此，我们建议您每四年到授权服务中心将腕表检查保养一次。另外，我们建议您阁下每年检查一次宝齐莱腕表的防水性。如果表镜内部出现水气，请立即将腕表送至服务中心。

腕表经测试后，能达到防水 50 米，可佩戴着沐浴，淋浴或游泳（如泳池）应无大碍；但表冠必须旋紧始能发挥防水功能，而且防水功能应该每年检测一次。

腕表防水功能限制：

请勿游泳/跳水	30 米   3atm
浸浴，淋浴，游泳	50 米   5atm
游泳，浮潜	100 米   10atm
游泳，浮潜，跳水	200 米   20atm
深海潜水	300 米   30atm

阁下的宝齐莱腕表由我们的制表师根据最严格的质量标准精心打造。从购买日起，我们对材料缺陷或制作过程中的瑕疵所引起的问题提供为期 2 年的保修服务。正常的磨损以及因使用不当而造成的损失不在保修服务之列。当您需要保修服务时，请与宝齐莱的官方经销商或者宝齐莱认可的服务中心联系，同时必须提交在购买产品时宝齐莱官方经销商所填写的完整保证书。

阁下可以在宝齐莱网站 [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com) 内，查询宝齐莱所有腕表系列及其他信息，更可订阅 1888 杂志，了解更多宝齐莱最新的腕表信息、技术发展及活动。你还可订阅宝齐莱的产品目录书，当中包含各系列的精选腕表，并且将邮寄至你家中。



パトラビ オートデイトはスリムな上品さの中で時間と日付を見せています。クラシックなラウンドケースに収まり、上質な素材で洗練されたこの時計は控えめな上品さを持っており、いくつかのサイズを揃えています。

ポジション1: ゼンマイの巻き上げ

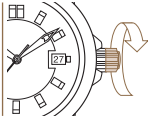
ポジション2: 日付の設定

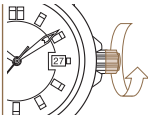
ポジション3: 時刻の設定

仕様		
自動巻ムーブメント	CFB 1950	CFB 1963
ムーブメントの厚さ	4,6/4,8mm	4,8mm
ムーブメントの直径	26,2mm	28,6mm
石数	25/26	25/26
防水性	50m   5気圧	50m   5気圧

\*『防水性』の章をお読みください。

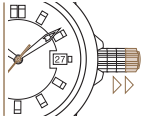
時計を着けると、腕の動きでゼンマイが巻き上げられます。腕から外すと約38時間後に止まるので、手巻きで再度動かす必要があります。

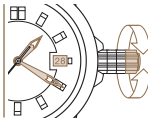
- 

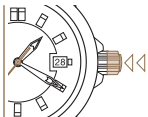
リューズを左回りに回してゆるめ、ポジション1へと引き出します。
- 

ゼンマイを十分に巻き上げるには、少なくとも30回リューズを右回りに巻いてください。

日付表示が夜中に変わるように、現在時刻をもとに時針を午前または午後に正しく設定する必要があります。

- 

ポジション3になるまでリューズを引き出します。秒針は止まります。
- 

日付が変わるまでリューズを左回りに回してください。日付が変わったら、午前か午後を間違えないようにして現在時刻に合わせます。
- 

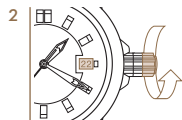
リューズを元のポジション1に押し戻します。秒針が再び動き始めます。



## 日付の設定



1 リューズをポジション2に引き出します。

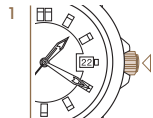


2 右回りにリューズを回転させて、現在の日付を設定します。

## リューズを固定します

### 重要

防水性を確保するには、時計を着用する際にリューズがねじ込まれていなくてはなりません。



1 ケースにリューズを押しながら、しっかりと固定するまで右回りにねじ込みます。

## クリーニングとメンテナンス

### クリーニング

時計の表面をきれいにするには、マイクロファイバークロスで優しく汚れを拭き取ってください。また、時計の裏側と金属製のブレスレットの汚れを落とすには、歯ブラシと石鹼水を使って洗浄した後、柔らかいタオルで水気を拭き取ります。革ベルトはできるだけ水に触れないようにしてください。

### メンテナンス

時計は精密機械ですので、4年ごとに正規のサービスセンターによるメンテナンスを必要とします。

## 防水性

5気圧防水の時計は、3気圧防水を少し強化した程度の防水性です。防水性はリューズがねじ込まれた状態でのみ保証され、年に一度防水チェックが必要です。

各防水性の使用範囲：

汗、雨粒がかかる程度	30m   3気圧
水仕事の水滴、汗、雨	50m   5気圧
水泳、シュノーケリング、シャワー	100m   10気圧
水泳、シュノーケリング、ダイビング	200m   20気圧
深海ダイビング	300m   30気圧

カール F. ブヘラの時計は、時計職人が細心の注意を払い、厳しい品質ガイドラインにそって製造されています。しかしながら、素材または構造に何らかの不具合があった場合のため、ご購入日から2年間の保証期間を定めております。通常のご使用によるキズや摩耗、あるいは不適切な使用から生じる損傷は保証対象外となります。また、この保証は、購入時に正規販売店によって保証書に必要事項が全て記入されている場合に限り有効です。不具合があった場合は、カール F. ブヘラの正規販売店または正規サービスセンターにお問合せください。その際、すべて記入された保証書を時計と一緒にご提示ください。

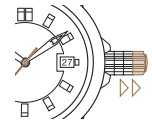
カール F. ブヘラ全シリーズの商品コレクションや情報は、ホームページ[www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com)にてご覧いただけます。ここから、新製品、技術開発、イベントなどをご紹介するブランドマガジン「インサイト」もご注文になれます。また、カール F. ブヘラの商品コレクションから抜粋したカタログもご希望に応じてご自宅までお送りいたします。



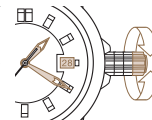
تعتمد آلية الحركة في دورانها على حركة الساعد عند ارتداء الساعة. وفي حال عدم ارتداء الساعة، تتوقف عن العمل بعد 38 ساعة تقريبًا وتتطلب إعادة التشغيل يدويًا.

حتى يتحرك التاريخ بشكل ملائم في منتصف الليل، يجب ضبط عقرب الساعات يدويًا على a.m. (صباحًا) أو p.m. (مساءً) حسب الوقت الحالي.

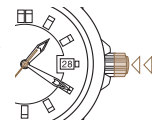
اسحب المفتاح حتى يتطابق مع الوضع 3. لا يتحرك عقرب الثواني.



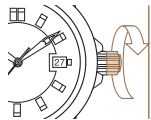
أدر المفتاح يسارًا حتى يتغير التاريخ. بعدئذ اضبط الوقت الحالي بحرص على صباحًا أو مساءً.



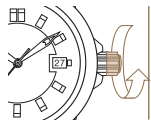
اضغط المفتاح لإعادته إلى الوضع 1. يتحرك عقرب الثواني إلى الخلف.



سيتم تحرير المفتاح عن طريق اللف يسارًا وسيقفز بوضوح إلى الوضع 1.



ولإعطاء آلية الحركة طاقة كافية، لف المفتاح 30 مرة تقريبًا يمينًا.



تعرض Patravi AutoDate التاريخ والوقت في أنيقة بسيطة. الساعة مزودة بهيكل مستدير كلاسيكي ومصنعة بمهارة فائقة من مواد خاصة، مما يجعلها نموذجًا للأناقة البسيطة. تتوافر Patravi AutoDate بعدة تهيئات وأحجام مختلفة مصاحبة لها.

## البيانات الفنية

CFB 1950	CFB 1963	آلية الحركة التلقائية
4,6/4,8mm	4,8mm	عمق آلية الحركة
26,2mm	28,6mm	قطر آلية الحركة
25/26	25/26	عدد محامل حلي التزيين
50m   5atm	50m   5atm	مقاومة الماء*

\* انظر الفصل المتعلق بـ "مقاومة الماء"

التاريخ

المفتاح

الوضع 1: ملء الساعة

الوضع 2: اضبط التاريخ

الوضع 3: ضبط الوقت

ثان

## التنظيف

لتنظيف سطح الساعة، امسحها برفق باستخدام قطعة قماش من الألياف الدقيقة. واستخدم فرشاة أسنان ناعمة والقليل من محلول الصابون لتنظيف الجانب الخلفي من الساعة والحزام المعدني. ثم جففها باستخدام منشفة خالية من النسالة. احرص على تقليل التلامس بين الأحزمة الجلدية والماء.

## الصيانة

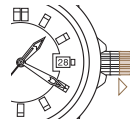
الساعة، مثلها مثل باقي الآلات الميكانيكية، تتطلب الصيانة من قبل مركز خدمة معتمد مرة واحدة كل أربع سنوات تقريباً.

ساعة مختبرة على 50 m atm يمكن ارتداؤها أثناء الاستحمام أو أخذ دش أو السباحة (كما هو الحال في حمام السباحة). لا تكون ميزة الصمود ضد الماء مضمونة إلا إذا كان المفتاح مربوطاً بإحكام ويجب التحقق منها كل سنة.

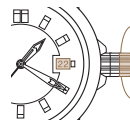
الطبيعة الملزمة لبيانات عداد القياس:

لا تقم بالسباحة/ الغطس	30m   3atm
الاستحمام، الدش، السباحة	50m   5atm
السباحة، السنوركلينج	100m   10atm
السباحة، السنوركلينج، الغطس	200m   20atm
السباحة في المياه العميقة	300m   30atm

1 اسحب المفتاح إلى الوضع 2.

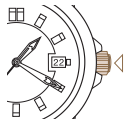


2 اضبط التاريخ الحالي عن طريق لف المفتاح يميناً.



هام  
للتأكد من أن الساعة مقاومة للماء، يجب تثبيت المفتاح عند ارتداء الساعة.

اضغط المفتاح على الهيكل مع اللف يميناً في نفس الوقت حتى يتم ربطه بإحكام على الأسنان اللولبية.



يمكنك الاطلاع على تشكيلة ساعات Carl F. Bucherer والحصول على معلومات عن كل خطوط الساعات من الموقع الإلكتروني [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). من خلال هذا الموقع يمكنك الحصول بسهولة على مجلة "1988 by Carl F. Bucherer" التي تقدم معلومات عن المنتجات الجديدة والتطويرات التقنية والأحداث، بالإضافة إلى كتالوج لتشكيلة ساعات Carl F. Bucherer يتم إرساله إلى منزلك.

ساعة Carl F. Bucherer الخاصة بك مصنوعة بعناية فائقة من قبل صناع الساعات التابعين لنا مع الالتزام بأكثر شروط الجودة صرامة. ومع ذلك، في حال وجود أي عيوب في المواد أو التصنيع، تقدم Carl F. Bucherer ضمان سنتين يبدأ من تاريخ الشراء. لا يشمل الضمان حالات التآكل والبلى العادية أو التلف الناتج عن استخدام الساعة بشكل غير ملائم. يبدأ سريان الضمان بعد استيفاء بيانات شهادة الضمان كاملة من قبل وكيل Carl F. Bucherer الرسمي عند شراء الساعة. في حال حدوث أي تلف، يرجى الاتصال بوكيل Carl F. Bucherer الرسمي في منطقتك أو بأحد مراكز الخدمة الرسمية التابعة لها. يرجى تقديم شهادة الضمان مستوفاة البيانات بالكامل مع الساعة.

Дата

Заводная головка

Позиция 1: завод

Позиция 2: настройка даты

Позиция 3: настройка времени

Секунды

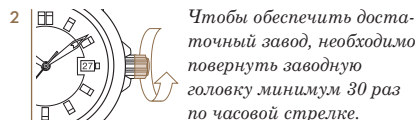
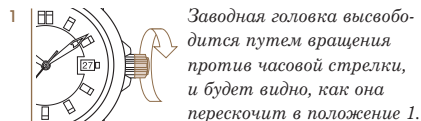
Часы Patravi AutoDate показывают дату и время в элегантном обтекаемом корпусе. Часы смотрятся очень стильно, имеют круглую классическую форму. Особую утонченность им придают примененные высококачественные материалы. Часы Patravi AutoDate представлены в различной конфигурации и соответственно разных размеров.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

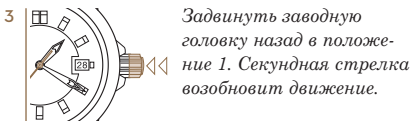
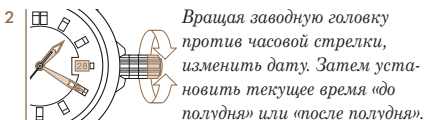
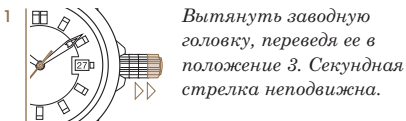
Автоматический механизм	CFB 1950	CFB 1963
Глубина хода	4,6/4,8мм	4,8мм
Диаметр хода	26,2мм	28,6мм
Количество опор на камнях	25/26	25/26
Водонепроницаемость	50м   5атм	50м   5атм

\* см. раздел «Водонепроницаемость»

Подзавод часов происходит за счет движения запястья, когда они надеты на руку. Если часы не носить, то они остановятся примерно через 38 часа, после чего потребуется их запуск вручную.



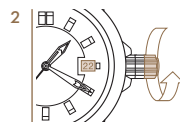
Для правильной смены даты в полночь часовая стрелка должна быть специально установлена на время до полудня (a.m.) или после полудня (p.m.), в зависимости от текущего времени.



## НАСТРОЙКА ДАТЫ



1 Вытянуть заводную головку в положение 2.

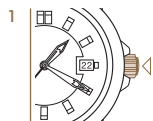


2 Установить текущую дату, вращая заводную головку по часовой стрелке.

## ФИКСАЦИЯ ЗАВОДНОЙ ГОЛОВКИ

Это важно

Для обеспечения водонепроницаемости заводную головку при ношении часов нужно вернуть внутрь.



1 Прижать заводную головку к корпусу и одновременно повернуть ее по часовой стрелке настолько, чтобы она плотно завинтилась.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ И УХОД

Обслуживание

Для очистки поверхностей часы необходимо несильно протереть салфеткой из микрофибры. Нижнюю сторону часов и металлическую полосу необходимо очищать мягкой зубной щеткой, смоченной в слабом мыльном растворе, и вытирать насухо безворсовым полотенцем. Необходимо по возможности исключить контакт с водой кожаных ремешков.

Уход

Часы являются механическим устройством, поэтому они требуют обслуживания в авторизованном сервисном центре примерно раз в четыре года.

## ВОДОНЕПРОНИЦАЕМОСТЬ

Часы, прошедшие испытания под давлением в 5 атмосфер (на глубине 50 м), можно не снимать в ванне, во время принятия душа или купания (например, в бассейне). Водонепроницаемость гарантируется только при ввинченной внутрь заводной головке, которую следует проверять раз в год.

### ВЗАИМОСВЯЗЬ С ГЛУБИНОЙ

Не купаться и не нырять	30 м   3 атм
Прием ванны, душа, плавание	50 м   5 атм
Плавание, ныряние с трубкой	100 м   10 атм
Купание, ныряние	200 м   20 атм
Глубоководное погружение	300 м   30 атм

## ГАРАНТИЯ

---

Часовщики компании Carl F. Bucherer проявили большую заботу при изготовлении Ваших часов, соблюдая самые строгие требования качества. Однако на случай обнаружения дефекта в материалах или сборке компания Carl F. Bucherer дает двухлетнюю гарантию с даты покупки. Гарантия не распространяется на естественный износ или повреждение вследствие ненадлежащего использования часов. Гарантия действительна при заполнении гарантийного талона официальным дилером Carl F. Bucherer на момент приобретения часов. При наличии повреждения просим обратиться к ближайшему официальному дилеру Carl F. Bucherer или в официальный сервисный центр Carl F. Bucherer. Необходимо предоставить часы с полностью заполненным гарантийным талоном.

## ДРУГИЕ МОДЕЛИ ЧАСОВ

---

Коллекция компании Carl F. Bucherer с информацией о всех сериях часов представлена на сайте [www.carl-f-bucherer.com](http://www.carl-f-bucherer.com). Там можно получить журнал «1888 by Carl F. Bucherer», в котором описываются новинки, технические разработки и события, и содержится каталог с коллекцией часов Carl F. Bucherer, который может быть выслан на ваш адрес.





*Visit our website for a list with the addresses of our service center.*

---

*Eine Liste mit den Adressen unserer Servicecenter finden Sie auf unserer Website.*

---

*Visitez notre site Web pour obtenir une liste complète des adresses de nos centres de service.*

---

*Sul nostro sito web sono elencati gli indirizzi dei nostri centri di assistenza.*

---

*En nuestra página web encontrará una lista con las direcciones de nuestro centro de servicio.*

---

*carl-f-bucherer.com*

您可在我們網頁上找到我們的售後服務中心的地址清單。

---

售后服务中心地址列表, 请见我们的网页。

---

サービスセンターの所在地の一覧は、ホームページをご覧ください。

---

يرجى زيارة موقعنا للحصول على قائمة عناوين مراكز الخدمة الخاصة بنا.

---

*Список адресов наших сервисных партнеров приведен на нашем веб-сайте.*

---

---

CARL F. BUCHERER

Bucherer AG  
Langensandstrasse 27 | CH-6002 Lucerne  
T +41 41 369 70 70  
*carl-f-bucherer.com*